

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

ЗАРИПОВА ДИЛЯРА НАИЛЬЕВНА

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ПО ПРЕДМЕТУ
«ПРАКТИКУМ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»
ЧАСТЬ X**

**Направление бакалавриата: 60230200 -Теория и практика перевода:
(русский язык)**

Ташкент – 2022

УДК: 333.228.20.

ББК: 87.00.21

3.80

Д.Н.Зарипова. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть X. – Т.: “Илм-зиё-заковат” нашриёти, 2022, 66 стр.

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов групп с русским языком обучения факультета «Теории и практики перевода». Оно посвящено вопросам фонетики, фонологии, орфоэпии, графики, орфографии и многим другим темам. Наряду с описанием и классификацией синтаксических явлений в пособии даётся теоретическое их освещение, которое подкрепляется практическими заданиями: упражнениями, тестами. Также представлены лексические темы для развития устной речи. Пособие состоит из тринадцати частей, содержащих по пять-десять тем для изучения в течение одного академического года. Объём и структура материала определены требованиями учебной программы, утвержденной Госстандартом РУз.

Курс «Практикум устной и письменной речи» должен познакомить студентов с современными представлениями об устройстве русского языка таким образом, чтобы будущий специалист получил фундаментальные знания. Многие темы содержат в себе задания по переводу с русского на узбекский язык, что является необходимым требованием для будущих переводчиков направления русско-узбекского перевода. Учитывая требования настоящего времени, в пособии также разработаны задания на английском языке.

Учебно-методическое пособие ориентирует студентов на самостоятельную работу. С этой целью в нём приведены толкования лингвистических терминов и составлен подробный список рекомендованной учебной и научной литературы.

Весь теоретический курс разбит на небольшие темы с таким расчётом, чтобы можно было отработать их по определённым дозам.

Учебно-методическое пособие может быть использовано студентами-филологами университетов, переводчиками, а также всеми, изучающими русский язык. В нем представлены разработки занятий по русскому языку, прошедшие апробацию на кафедре «Иностранных языков» ТГУУЯЛ им. А. Навои.

Составитель: **Зарипова Д.Н.** - преподаватель кафедры «Иностранных языков» ТГУУЯЛ им. Алишера Навои.

Рецензенты: **Мухамедова С.Х.** – заведующая кафедрой узбекского языка ТГУУЯЛ им. Алишера Навои, д.ф.н., профессор.

Сапарова К.О. – доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания Узбекского государственного университета мировых языков.

Данное учебно-методическое пособие обсуждено 27.09.2021 года на Учёном совете Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (протокол № 2) и рекомендовано к изданию на основании полученных внешних и внутренних рецензий, решения кафедры «Иностранных языков» (протокол № 2 от 15.09.2021 г.) и решения Учёного совета факультета (протокол № 2 от 29.09.2021 г.).

ISBN: 978-9943-7552-8-1

©“Илм-зиё-заковат” нашриёти
© Зарипова Диляра Наильевна

Тема 1: «История появления и развития электронных книг»

Глоссарий по теме:

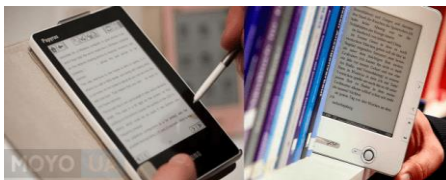
Электронная книга - небольшое по размеру устройство, созданное для хранения и отображения оцифрованной информации. Название электронной книги происходит от английского слова "digital book", что в переводе может означать "читалка", "цифровая книга" или "электронная бумага". Хотя внешне устройство и походит на планшет и телефон, принимать звонки или отправлять сообщения он не может.¹

3 этапа истории появления и развития электронной книги:

- с чего все началось;
- первые прототипы;
- развитие технологии;

С чего все началось

В 1971-м году придумал и создал электронную книгу американский писатель и основоположник цифровых книг Майкл Стерн Харт. Первой текстовой информацией на электронном носителе принято считать исторический документ "Декларацию независимости США". А произошло оцифрование документа совершенно случайно: в студенческие годы Майку предстояла возможность воспользоваться большим компьютером Xerox Sigma V. Не теряя времени, он решил с помощью электроники расширить границы важной бумаги.



1

[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B0_\(%D1%83%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B9%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B0_(%D1%83%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B9%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE))

После перенесения еще нескольких книг на электронные носители, Майкл Харт начал работать над уже известным проектом "Гутенберг". Главной целью участников инициативной программы являлось создание электронной библиотеки и расширение ее возможностей. Хороший старт проекта дал желаемые результаты: в базе универсальной электронной библиотеки было оцифровано множество книг, некоторые из них были занесены самим М. Хартом (в 2005 году электронный ресурс помещал в себе более 17 000 электронных материалов).

Первые прототипы

Устройство для отображения текстовой информации первой придумала и изобрела американская компьютерная компания DEC. Уже в 1996-м году публике был представлен первый электронный механизм "DEC Lectrice", что в переводе с французского значит "читатель". Снаружи устройство выглядело, как миниатюрное планшетное устройство с железным корпусом и кнопочной панелью.



Из-за высокой себестоимости первая узкоспециализированная электронная книга не заслужила ажиотажа у аудитории и не была передана на массовое производство. Иными словами, механизм не оправдал надежд производителя. Спустя несколько лет первой моделью электронной книги, выпуск которой поставили на поток, стали девайсы с LCD-экраном - их производством одновременно занялись NuvoMedia Softbook Press. Еще чуть-чуть - и те же компании стали производить книги с цветными, жидкокристаллическими экранами.

До 2007 года механизмы не пользовались большой популярностью среди читателей, однако после появления технологии “электронной бумаги” ситуация на рынке резко изменилась. Благодаря данной технологии текст на дисплее стал более читабельным и не таким ярким.

Развитие технологии

В структуре электронных книг используют процессоры ARM, изначально деталь была предназначена для смартфонов и планшетов. Операционные системы устройств работают на базе ядра Linux. Главный экран электронных книг устроен таким образом, что внимание пользователя сконцентрировано только на чтении. Кроме того, с помощью современных носителей информации можно не только читать текст, но и смотреть фотографии, скачивать и слушать музыку, даже играть в простые игры.



Дисплеи современных букридеров бывают двух типов: E-Ink Pearl и LED-дисплей. Между собой они отличаются цветовым отображением и яркостью. Страницы на E-Ink Pearl экране имеют желтоватый оттенок, подобны газетному формату. А картинка на LED- дисплее отображается более ярко и на белом фоне. Для любителей не только почитать, но и полистать картинки или посмотреть видео на букридере, больше подойдут устройства с LED технологией.

Современная электронная книга

В таблице рассмотрим «за» и «против» новшества (девайса).

За	Против
+ Возможность самостоятельно настраивать цвет, яркость и другие параметры устройства.	- Новые модели устройств немало стоят.
+ Компактный и не занимает много места.	- Увидеть цветную картинку можно не на каждом приборе, большинство электронных книг черно-белые.
+ Один механизм помещает сотни книг, при желании память устройства можно расширить.	- Маленьким детям букридеры не подходят, они не удерживают интерес к тексту и рассеивают внимание.
+ С помощью электронных маркеров и других инструментов можно отмечать важные фразы и оставлять закладку на остановившейся странице.	- Негативно влияют на сон и провоцируют усталость.
+ Для людей с особыми потребностями в продаже есть устройства со шрифтом Брайля.	



AIRBOOK CITY BASE - электронная книга с безопасным экраном

В современном мире электронное устройство для хранения большого объема информации приобрело популярность среди любителей литературы. Электронная книга дает возможность пользователю всегда иметь под рукой важную и нужную информацию. Освоить букридеры может каждый: простой интерфейс и несложный процесс загрузки документов не потребует много времени и трудовых ресурсов. К выбору устройства лучше отнестись осознанно, обратив внимание на цвет, размер, возможности и другие ее параметры. Лучше один раз купить качественную книгу от проверенного производителя, чем тратиться на бесконечные ремонты.

Советы:

- 1. Устройства с E-Ink Pearl дисплеем остаются читаемыми даже во время прямого попадания солнечных лучей на экран. К таким моделям относят PocketBook 631 и PocketBook 625 Basic.*
- 2. Для любителей почитать в ночное время суток больше подойдут электронные устройства с LCD дисплеем, например, модель AirBook City LED. Такие книги не требуют дополнительной подсветки и могут регулировать яркость экрана.*
- 3. Выбирать аппарат исключительно по параметрам памяти не стоит, при желании ее можно увеличить с помощью microSD. Как правило, книги не занимают много памяти. Пример хорошей читалки с небольшой памятью - AirBook City Base.*

Задания:

Задание 1. Расскажите о том, что представляет собой электронная книга.

Задание 2. Расскажите об истории появления электронной книги.

Задание 3. Расскажите об истории развития электронной книги.

Задание 4. Расскажите о современной электронной книге. Перечислите сходства и различия с впервые созданной электронной книгой.

Задание 5. Составьте Т-схему на тему «Электронная книга», рассмотрев при этом положительные и отрицательные стороны данной книги.

Задание 6. Разделитесь на две группы. Первая группа должна привести как можно больше доводов в «защиту» электронных книг, вторая – выступить против электронных книг, приводя свои доводы.

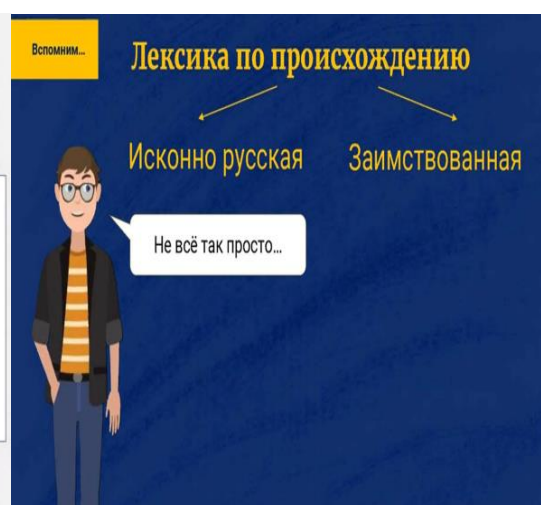
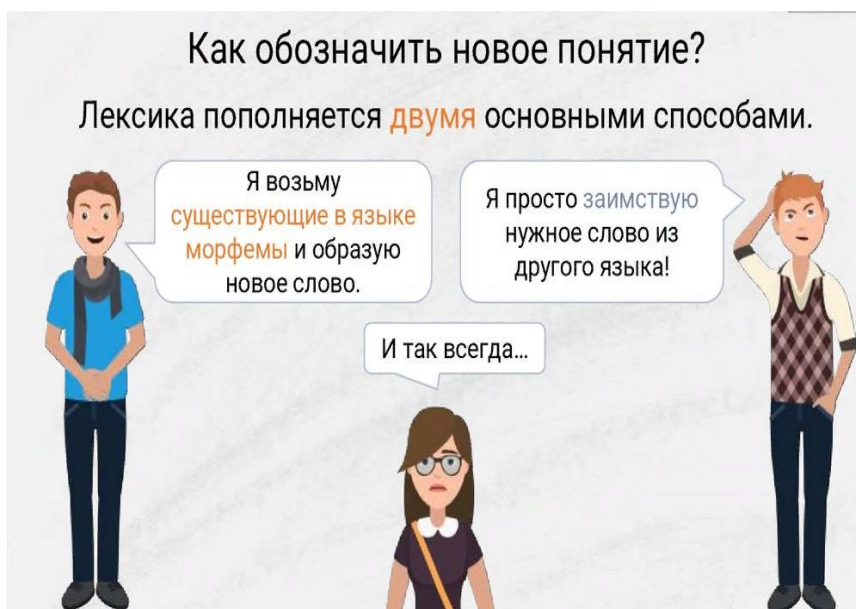
Задание на дом.

Напишите сочинение на тему: «Какие книги я выбираю для чтения».

Тема 2: «Лексика русского языка с точки зрения ее происхождения»

Глоссарий по теме:

Лексика – совокупность всех слов языка.



Лексика русского языка (исконно русские слова и заимствованные)

Исконно русские слова — слова, существующие издавна, постоянно.

- Под исконно русской лексикой понимаются те слова, которые образовались непосредственно в русском языке в разные периоды его становления:

индоевропейский язык (конец эпохи неолита VII–V тыс. лет до н. э.) →

общеславянский язык (приблизительно до VII века нашей эры) →

восточнославянский язык (приблизительно до XIV века нашей эры) →

русский язык

Примеры слов из индоевропейского языка:

- некоторые слова, обозначающие родственные связи: *мать, брат, дочь*;
- некоторые названия животных: *овца, бык, волк*.

Примеры слов из общеславянского языка:

- слова, связанные с растительным миром: *дуб, липа, ель, сосна, клен, ясень, черемуха, лес, бор, дерево, лист, ветка, кора, сук, корень*;
- названия трудовых процессов и орудий труда: *ткань, ковать, сечь, мотыга, челнок*;
- названия жилища и его частей: *дом, сени, пол, кров*;
- названия домашних и лесных птиц: *курица, гусь, соловей, скворец*;
- названия продуктов питания: *квас, кисель, сыр, сало*.

Примеры слов из восточнославянского языка:

- названия различных свойств, качеств, действий: *сизый, хороший, рокотать*;
- названия птиц, животных: *зяблик, белка*;
- некоторые единицы счета: *сорок, девяносто*;
- некоторые слова с общим временным значением: *сегодня, внезапно*.

Примеры собственно русских слов:

- некоторые наименования действий: *воровать, разредить, размозжить, распекать, брюзжать*;
- названия предметов быта, продуктов питания: *обои, облучок, обложка, голубцы, кулебяка*;
- наименования отвлеченных понятий: *итог, обман, обиняк, опыт*.

В зависимости от того, из какого языка пришли те или иные слова, могут быть выделены два типа заимствований:

1) Заимствования родственные — заимствования из старославянского языка.

2) Заимствования иноязычные — заимствования из греческого, латинского языков, тюркские, скандинавские, западноевропейские (романские, германские).

Родственные заимствования

Примеры слов, заимствованных из старославянского языка: *враг, брег, млечный, ладья, низвергнуть, презирать, злословие, великодушие, послушание* и др.

Существуют исконно русские синонимы некоторых заимствованных из старославянского языка слов: *ланины* — *щёки*, *уста* — *губы*, *очи* — *глаза*, *перст* — *палец*.

Многие из старославянских слов имеют стилистический оттенок «высокости» и употребляются для придания особой выразительности речи. Другие старославянские слова, напротив, утратили оттенок книжности и воспринимаются нами как обычные слова повседневной речи: *овощи, время, сладкий, страна*.

Словообразовательные элементы

- приставки **а-, анти-, архи-** из греческого языка: *аполитичный, антихудожественный*;
- суффиксы **-ист, -изм, -ер, -иров(ать)** из западноевропейских языков: *очеркист, большевизм, ухажёр, военизировать*.

Старославянизмы - слова, заимствованные русским языком из старославянского языка (языка мертвого), родственного русскому.

Основные фонетические приметы старославянизмов

- Неполногласные сочетания **ра, ла, ре, ле** в середине слова между согласными на месте русских полногласных **оро, оло, ере, ело**: врата – ворота, власы – волосы, брег – берег.
- Сочетания **ра, ла** в начале слова перед согласным на месте русских **ро, ло**: равный - ровный, ладья – лодка.
- Сочетание **жд** на месте русского **ж**: невежда – невежа, чуждый – чужой
- Наличие **щ** на месте русского **ч**: мощь – мочь, пещера – печора
- Начальное **е** на месте русского **о**: един – один, езеро - озеро.
- Начальное **ю** на месте русского **у**: юродливый – уродливый
- Начальное **а** на месте русского **я**: агнец – ягненок

Группы старославянизмов

1. Старославянизм вытеснил русский вариант из употребления, находится в активном словарном запасе и используется для названия соответствующего понятия (выполняет номинативную функцию): сладкий (русское солодкий), храбрый (русское хоробрый), враг (русское ворог)
2. Старославянизм и русское слово употребляется, но разошлись по значению: страна – сторона, гражданин – горожанин.
3. Старославянизм вытеснен русским вариантом из употребления, он находится в пассивном словарном запасе и употребляется с определенными стилистическими целями:
 - Служит средством исторической стилизации: «Бразды пушистые взрывая. Летит кибитка удалая....»
 - Используется для торжественности стиля: «Звени, звени золотая Русь, волнуясь, неуемный ветер»
 - Служит средством создания пародии или сатиры: «И вот вожаемая минута наступила... Как ни были забиты обыватели, но они восчувствовали... Многие разинули рты, чтобы взроптать.»

Задания:

Задание 1. Нахождение заимствованных слов. В тексте выделены заимствованные и исконно русские слова, образованные на основе заимствованных. Какие это слова? Из каких языков заимствованы остальные слова? Справьтесь об этом в толковом словаре.

Колхида – плодородная и солнечная земля. Но эта земля залита болотами. Мы их высушим и создадим *тропический район*. Вы будете сажать чай, *мандарины*, лимоны. Берег моря от Анаклии до Кобулет превратится в сплошную полосу *курортов*.

Мы создаем район влажных *субтропиков*. Природа не может процветать без постоянного и *бдительного* надзора со стороны разумного человека.

(По К. Паустовскому)

Задание 2. Пользуясь словарем, определите, из каких языков заимствованы данные слова. Составьте с ними предложения. Какие они получились: сложные или простые?

Авторитет, агитатор, баллотироваться, бюллетень, героизм, интерес, коллективный, мобилизовать, нравы, импорт, прогноз, репортаж, фестиваль.

Задание 3. Назовите в отрывке из былины «Илья Муромец и Соловей Разбойник» устаревшие слова. Что они обозначают? Вышли ли из нашего повседневного употребления эти слова или заменены другими?

БЫЛИНА ИЛЬЯ МУРОМЕЦ И СОЛОВЕЙ-РАЗБОЙНИК

Из того ли то из города из Мурома,
Из того села да Карачарова
Выезжал удаленький дородный добрый молодец.
Он стоял заутреню во Муроме,
Ай к обеденке поспеть хотел он в стольный Киев-град.

Да и подъехал он ко славному ко городу к Чернигову,
У того ли города Чернигова
Нагнано-то силушки черным-черно,
Ай черным-черно, как черна ворона.

Так нехотою никто тут не прохаживат,
На добром коне никто тут не проезживат,
Птица черный ворон не пролетыват,
Серый зверь да не прорыскиват.

А подъехал как ко силушке великойей,
Он как стал-то эту силушку великуюю,
Стал конем топтать да стал копьём колоть,

А и побил он эту силу всю великую,
Он подъехал-то под славный под Чернигов-град,
Выходили мужички да тут черниговски

И отворяли-то ворота во Чернигов-град.
Ай зовут его в Чернигов воеводою.
Говорит-то им Илья да таковы слова:
- Ай же мужички да вы черниговски!
Я не иду к вам во Чернигов воеводою.

Укажите мне дорожку прямоезжую,
Прямоезжую да в стольный Киев-град.
Говорили мужички ему черниговски:
- Ты удаленький дородний, добрый молодец.

Ай ты славный богатырь святорусский!
Прямоезжая дорожка заколодела,
Заколодела дорожка, замуравела
Ай по той ли по дорожке прямоезжей

Да пехотою никто да не прохаживал,
На добром коне никто да не проезживал.
Как у той ли-то у Грязи у Чёрной,
Да у той ли у берёзы у поклапыя,

Да у той ли речки у Смородины,
Сидит Соловей-разбойник во сыром дубу,
Сидит Соловей-разбойник, Одихмантьев сын;
А то свищет Соловей да по-соловьему,

Он кричит злодей-разбойник по-звериному,
И от того ли-то от посвисту соловьего,
И от того ли-то от покрику звериного,
То все травушки-муравы уплетаются,

Все лазуревы цветочки отсыпаются,
Темны лесушки к земле все приклоняются,
А что есть людей, то все мертвы лежат.
Прямоезжею дороженькой пятьсот есть вёрст,
Ай окольной дорожкой целая тысяща.

Задание 4. Назовите устаревшие слова. Что они обозначают? Заменены ли они другими словами или ушли из языка совсем?

До станции оставалось еще с версту. Кругом было тихо, так тихо, что по жужжанию комара можно было следить за его полетом. Налево чернело глубокое ущелье; за ним и впереди нас темно-синие вершины гор, изрытые морщинами, покрытые слоями снега, рисовались на бледном небосклоне, еще сохранявшем последний отблеск зари. На темном небе начинали мелькать звезды, и странно, мне показалось, что оно гораздо выше, чем у нас на севере. По обеим сторонам дороги торчали голые, черные камни; кой-где из-под снега выглядывали кустарники, но ни один сухой листок не шевелился, и весело было слышать среди этого мертвого сна природы фырканье усталой почтовой тройки и неровное побрякивание русского колокольчика.

— Завтра будет славная погода! — сказал я.

Штабс-капитан не отвечал ни слова и указал мне пальцем на высокую гору, поднимавшуюся прямо против нас.

— Что ж это? — спросил я.

— Гуд-Гора.

— Ну так что ж?

— Посмотрите, как курится.

И в самом деле, Гуд-Гора курилась; по бокам ее ползали лёгкие струйки — облаков, а на вершине лежала чёрная туча, такая чёрная, что на тёмном небе она казалась пятном.

Уж мы различали почтовую станцию, кровли окружающих ее саклей. И перед нами мелькали приветные огоньки, когда пахнул сырой, холодный ветер, ущелье загудело и пошел мелкий дождь. Едва успел я накинуть бурку, как повалил снег. Я с благоговением посмотрел на штабс-капитана...

(М. Ю. Лермонтов)

Задание на дом. Выполните тестовые задания:

1. Какое из перечисленных слов имеет значение «чувство нравственной ответственности за свое поведение перед определенным лицом, обществом»?

- а) совесть
- б) долг
- в) стыд
- г) благородство

2. Какое из перечисленных слов имеет значение «направленный на благо других, человеколюбивый»?

- а) порядочный
- б) гуманный
- в) преданный
- г) добрый

3. В каком варианте лексическое значение слова указано неверно?

- а) дискуссия — спор, обсуждение какого-либо вопроса на собрании, в печати, беседе
- б) имитация — воспроизведение чего-либо с возможной точностью,

подражание

в) аналогия — противоположность чему-либо

г) привилегия — преимущественные права, льготы

4. Какое из выделенных слов употреблено в прямом значении?

а) *черное* платье

б) *черная* душа

в) *черный* вторник

г) *черные* мысли

5. Какое из слов в предложении употреблено в переносном значении?

В Генуе, на малой площади перед вокзалом, собралась густая толпа народа.

а) площадь

б) вокзал

в) собралась

г) густая

6. Какое из слов в предложении употреблено в переносном значении?

Летний вечер тих и ясен; посмотри, как дремлют ивы; запад неба бледно-красен, и реки блестят извивы.

а) летний

б) дремлют

в) бледно-красен

г) блестят

7. Какое из приведенных слов имеет омонимы?

а) идиллия

б) брак

в) линейка

г) давление

8. В каком варианте пары слов не являются синонимами?

а) деликатный — тактичный

б) вульгарный — корыстный

в) чуткий — отзывчивый

г) гуманный — человеческий

9. Какое из данных слов является антонимом к слову «страдание»?

а) печаль

в) смятение

б) праздник

г) блаженство

10. В каком предложении нет антонимов?

а) Книга учит различать добро и зло.

б) Корень учения горек, да плод его сладок.

в) Недруг поддакивает, а друг спорит.

г) Ученье способно и украшать, и утешать.

11. Какое слово относится к лексике ограниченного употребления?

а) бежать

б) четыреста

в) гипотенуза

г) время

12. Какое из слов-синонимов относится к общеупотребительной лексике?

а) клевый

б) классный

в) крутой

г) отличный

13. Определите, в каком варианте значение фразеологизма указано неверно.

а) считать ворон — бездельничать

б) в час по чайной ложке — медленно

в) тертый калач — опытный (о человеке)

г) седьмая вода на киселе — близкие родственники

14. Какой фразеологизм не соответствует значению «много»?

а) куры не клюют

б) семь пятниц на неделе

в) тьма тьмущая

г) хоть пруд пруди

15. В каком предложении не используется фразеологизм?

а) Он, как мне кажется, одаренный физик, есть в нем божья искра.

б) Говорит он, может, и красиво, а у него на лбу большими буквами написано: я лгун.

в) Наша команда участвовала в соревнованиях по футболу и сумела в гостях победить соперника.

г) Он слушал только себя, верил только себе и жил только для себя, поэтому с ним никому не удавалось найти общий язык.

16. Какой из фразеологизмов относится к разряду книжных?

а) раскрыть карты

б) попасть впросак

в) смотреть сквозь пальцы

г) камень преткновения

Тема 3: «Конференция: «Алишер Навои – основатель узбекского языка».



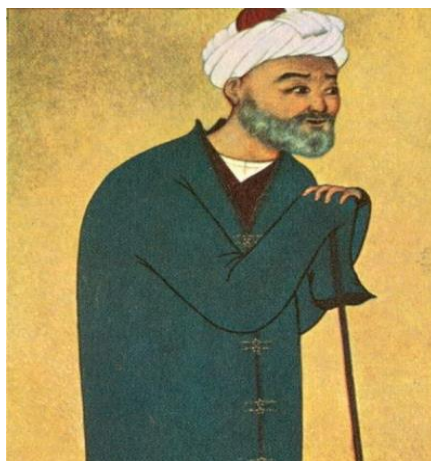
**Правдивая речь внушительна,
краткая речь пленительна.
Тот, кто долго говорит, надоедает,
глуп тот, кто все время
одно и то же повторяет.**

Алишер Навои

Алишер Навои – выдающийся поэт Востока, философ суфийского направления, государственный деятель тимуридского Хорасана. Под псевдонимом Фани (бранный) писал на языке фарси, однако главные произведения создал под псевдонимом Навои (мелодичный) на литературном чагатайском языке, на развитие которого оказал заметное влияние. Его творчество дало мощный стимул эволюции литературы на тюркских языках, в особенности чагатайской и воспринявшей её традиции узбекской.



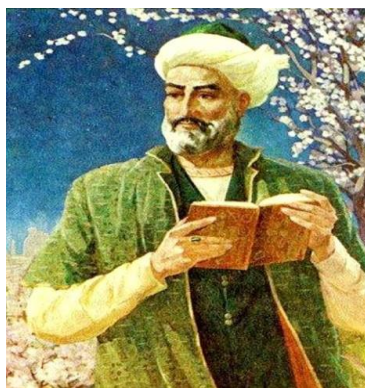
Низамаддин Мир Алишер родился 9-го февраля 1441 года в семье Гиясаддина Кичкине, чиновника в государстве Тимуридов, по происхождению из уйгурских бахшей, чей дом посещали видные деятели философской мысли и искусства того времени. Дядя Мир Алишера – Абу Саид – был поэтом; второй дядя – Мухаммад Али – был известен как музыкант и каллиграф. С юных лет Алишер воспитывался вместе с детьми тимуридских семей; он особенно дружил с султаном Хусейном, впоследствии главой Хорасанского государства, тоже поэтом, покровителем искусств.



Навои учился в Герате (вместе с будущим правителем Хорасана Хусейном Байкарой, дружеские отношения с которым сохранил на всю жизнь), Мешхеде и Самарканде. Среди учителей Навои был Джами – в дальнейшем друг и единомышленник поэта. (Поэт проявил себя уже в 15 лет, причём писал в равной степени хорошо на тюркском и фарси).



В 1469 году назначен на должность хранителя печати при правителе Хорасана Хусейне Байкара, с которым его связывали дружеские отношения. В 1472 году получил чин визиря и титул эмира. В 1476 году он подал в отставку, однако остался приближенным султана, который доверял ему важные дела в Герате и, в период охлаждения их отношений, в Астрабаде.



Навои оказывал протекцию и поддерживал материально учёных, мыслителей, художников, музыкантов, поэтов и каллиграфов. При нём в Герате формируется кружок учёных и творческих людей, в который, в числе прочих, входил он сам, Джами, султан, писавший стихи под псевдонимом Хусайни, историки Мирхонд, Хондамир, Васифи, Давлятшах Самарканди, художник Бехзад, архитектор Каваш-эдин. По инициативе Навои и под его руководством в Герате велось

строительство: на берегу канала Инджил возведены медресе, ханака, библиотека, больница.



Как мыслитель Алишер Навои входил в дервишский суфийский орден Накшбанди. Следуя этике суфия, Навои соблюдал безбрачие и не имел гарема.

Творческое наследие Алишера Навои огромно и многогранно: оно включает в себя около 30 крупных произведений – диванов (сборников стихов), поэм (дастанов), философских и научных трактатов. Используя многовековые культурные традиции мусульманских народов Средней Азии и Ближнего Востока, Алишер Навои создаёт вполне оригинальные произведения.



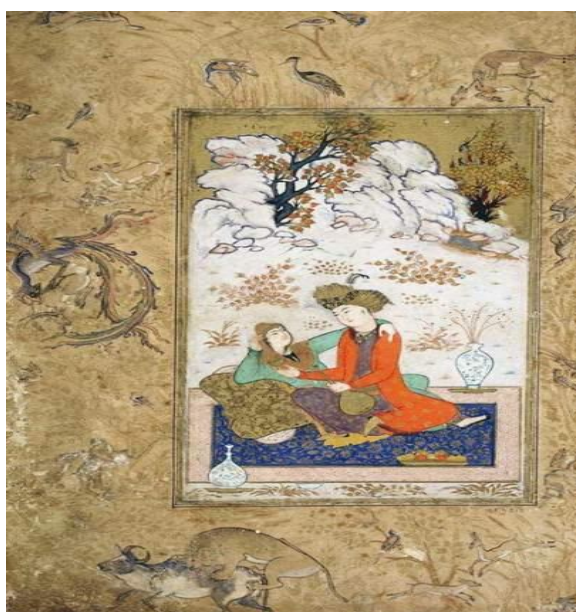
Лирическое наследие поэта огромно. Известно 3150 его произведений в жанре газели, включённых в диваны на чагатайском языке и фарси.

«Сокровищница мыслей» - поэтический свод, составленный самим поэтом в 1498- 1499 годах по хронологическому принципу и включающий четыре дивана, соответствующих четырём периодам жизни поэта: “Диковины детства”, “Редкости юности”, “Диковины средних лет”, “Назидания старости”. Стихи

относятся к разным лирическим жанрам, среди которых особенно многочисленны газели (более 2600). В диванах присутствуют и стихотворения других жанров – мухаммасы, мусаддасы, местезады, кыты, рубайи и восходящие к тюркскому народному творчеству туюги.

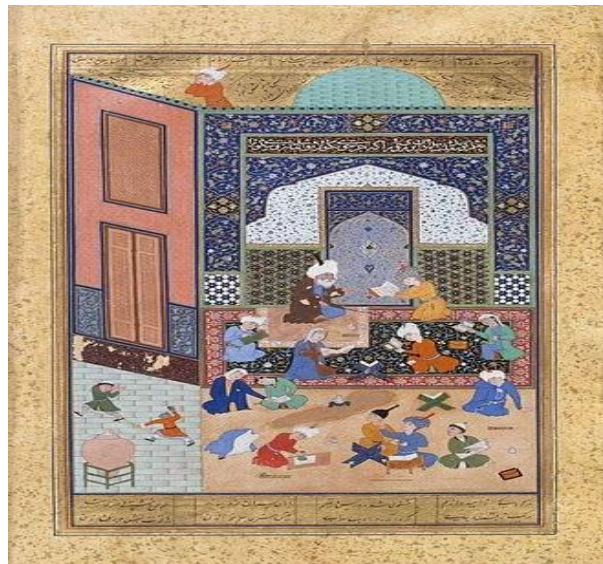


Поэт составил также так называемый «Диван Фани» - сборник лирических стихов на фарси. «Сорок хадисов» («Арбаин кирк хадис») – произведение другого типа. Это 40 четверостиший на тюркском языке, написанных на темы хадисов пророка Мухаммеда. Основой сочинения послужило одноимённое сочинение Джами на языке фарси (в сущности, произведение Навои представляет собой вольный перевод). Свои касыды на персидском языке Навои собрал в два сборника – «Шесть необходимостей» («Ситтаи зарурия») и «Четыре сезона года» («Фусули арбаа»).



Вершина творчества Навои – знаменитая «Пятерица», включающая в себя пять эпических поэм: дидактическую «Смятение праведных» (1483) и сюжетные героические (дастаны) «Лейли и Меджнун» (1484), «Фархад и Ширин» (1484), «Искандарова стена» (1485).

«Смятение праведных» – первая поэма цикла, произведение дидактико-философского толка. В ней разрабатываются мотивы поэмы Низами «Сокровищница тайн». Она состоит из 64 глав, в которых затрагиваются вопросы религии, морали и нравственности. В поэме обличаются феодальные распри, жестокость государственных вельмож, произвол беков, лицемерие шейхов. Поэт страстно утверждает идеалы справедливости.



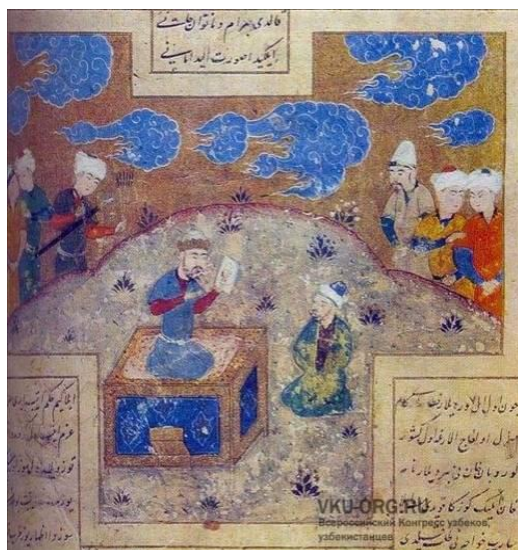
«Лейли и Меджнун» - поэма на сюжет средневековой арабской легенды о печальной любви юного поэта Кайса к красавице Лейли. Пронзительная эмоциональность конфликта и изысканный поэтический язык поэмы сделали её широко популярной у восточного читателя. Поэма оказала громадное влияние на литературу Востока.



«Фархад и Ширин» - героико-романтическая поэма на старый сюжет о любви богатыря Фархада к армянской красавице Ширин, на которую претендует персидский шах Хосров. Сюжет был разработан Низами Гянджеви, однако поэма Навои отличается тем, что автор переакцентировал своё внимание с шаха Хосрова на богатыря Фархада, сделав его идеальным эпическим героем. Это удалось благодаря тому, что Алишер Навои использовал приёмы фольклорной поэтики и традиции народных сказаний (дастанов).



«Семь планет» - поэма, объединяющая общей рамкой семь сказочных новелл. В иносказательной форме поэма критикует окружение Алишера Навои, правителей (Тимуридов), Султан-Хусейна и его придворных.



«Стена Искандара» - последняя поэма цикла, написанная на распространённый полужантовый сюжет о жизни идеального

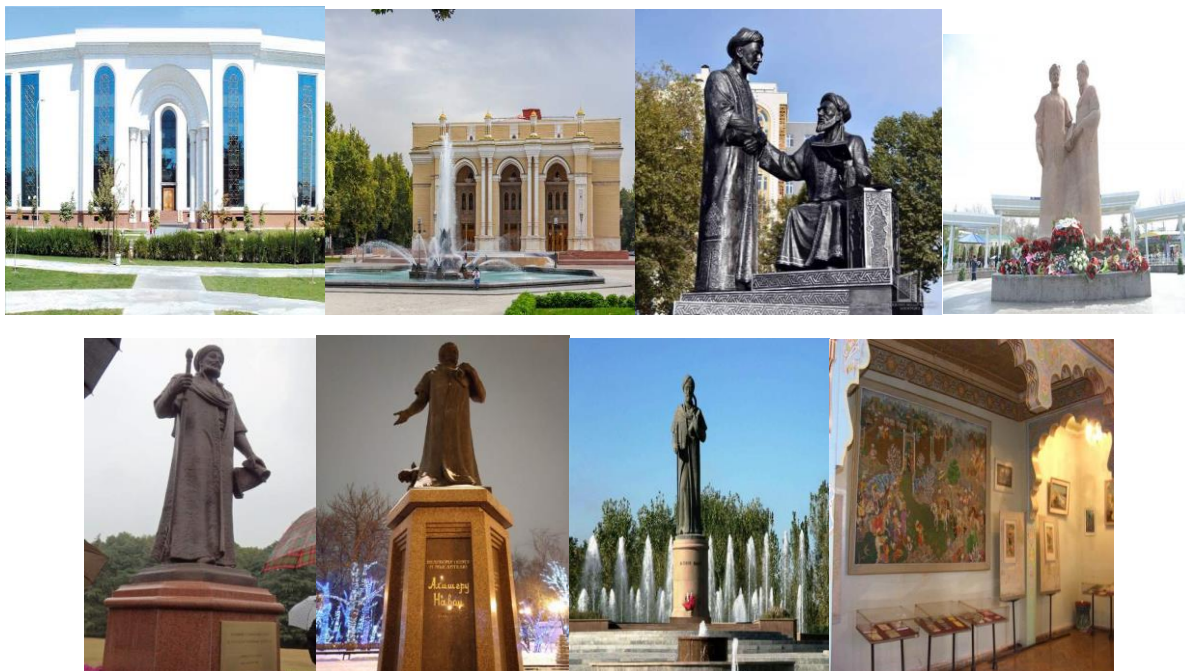
справедливого правителя-мудреца Искандара (под этим именем на Востоке известен Александр Македонский).



Интересные факты:

- в 1941 году узбекский писатель Ташмухамедов Муса написал роман «Алишер Навои»;
- в 1947 году в Узбекистане был снят фильм «Алишер Навои»;
- в 1980-е годы в Узбекистане был снят 10 серийный видеофильм «Алишер Навои»;
- в честь Навои назван город в Узбекистане;
- в 1970 году в состав Дальневосточного морского пароходства вошло судно, носящее имя Алишера Навои;
- в Ташкенте есть Театр оперы и балета имени Навои, проспект Алишера Навои, станция метро «Алишера Навои». В стенах зала станции метро установлены панно из сюжетов «Хамсы» Навои и барельеф Навои;
- Национальная библиотека Узбекистана носит имя Алишера Навои;
- Самаркандский государственный университет носит имя Алишера Навои;
- в честь Навои назван кратер на Меркурии;
- в мире несколько памятников Алишеру Навои: в Москве, Навои, Ташкенте, Самарканде, Токио. В планах – установка памятника поэту в Вашингтоне и Баку.
- в 1991 году к 550-летию поэта был выпущен юбилейный рубль с изображением Алишера Навои;

- в одном из крупнейших культурно-интеллектуальных и научно-исследовательских центров мира – библиотеке Конгресса Соединённых Штатов Америки состоялся международный симпозиум “Алишер Навои и его влияние на культурное развитие народов Центральной Азии”. Ведущие американские, европейские и узбекские учёные выступили с докладами, посвящёнными творчеству Алишера Навои и общим вопросам исторического и культурно-цивилизационного наследия народов Центральной Азии.



Афоризмы, цитаты, высказывания Алишера Навои:

- Милее книги в мире друга нет.
- Нельзя хлопнуть в ладоши одной рукой.
- За малый грех не попрекай жестоко и смертный суд не выноси до срока.
- Словами можно смерть предотвратить,
словами можно мёртвых оживить.
- Среди людей самый лучший тот,
кто приносит народу больше пользы.
- Чем жив кто дружбы не познал святой?
Подобен он жемчужине пустой.

Задания:

Задание 1. Разбившись на малые группы и последовательно разделив весь текст на части, переведите его на узбекский язык.

Задание 2. Прочитайте высказывания Алишера Навои на русском и узбекском языках.

Викторина по творчеству поэта:

1. Вершина поэтического творчества А. Навои.
2. Классик персидско-таджикской поэзии, друг наставник А. Навои.
3. Поэт, основатель жанра «Пятерица».
4. Самая любимая игра Навои.
5. Имя автора и название произведения, вдохновившего Навои на поэму «Язык Птиц».
6. Город в Хорасане, где Навои был правителем во время ссылки.
7. Кому посвятил А. Навои свою книгу «Путь изумленных»?
8. Название исследовательского языковедческого труда А. Навои.
9. Годы и название города, в котором Навои совершенствовал свои знания в разных медресе.

Проверьте себя!

1. «Хамса»
2. Джами
3. Низами
4. Шахматы
5. Аттар «Беседы птиц»
6. Самарканд
7. Своему учителю Джами
8. «Суждение о двух языках»
9. 1457-1464, Мешхед

Задание на дом. Написать эссе на тему «Какие ценности жизни Алишер Навои считал важными».

Тема 4: «Газели и рубайи Навои в переводе на русский язык»

Глоссарий:

Газель (араб./перс.: غزل, азерб. *qəzəl*) — строфа арабского стихосложения, является самой распространённой формой стихосложения на Ближнем и Среднем Востоке.

Рубай (также *дубайти*, *таране*; нескл., во множественном числе также *рубайат*) - четверостишие; форма лирической поэзии, широко распространённая на Ближнем и Среднем Востоке (наравне с газелью и касыдой).

*Моих стихов затейлива страницы,
Слова в них – странники
причудливой страны.
Мой каждый стих – приют
для многих смыслов, -
Странноприимный дом,
И келья в нем полны!
А. Навои*

Восточная газель

Газель является лирическим стихотворением, в котором рифмуются два полустишия первого бейта, причём затем та же рифма (монорим) сохраняется во всех вторых полустишиях каждого последующего бейта по типу «аа, ба, са, да» и т. д. Первое полустишие называется - мэтлэ, а последнее полустишие - мэгтэ. В последнем бейте газели нередко называется поэтическое имя (тахаллус) автора.

В рифме газели часто употребляется редиф. Газель без начального бейта «аа» называется «отрывком».

Обычно в поэтических сборниках (диванах) газели не имели названий и располагались по алфавиту согласно последней букве рифмуемого слова.

Газель как форма начала складываться в IX—X веках и нашла своё отражение в творчестве классиков персидской литературы: Низами, Саади, Хафиза, Хагани и Джами. Эта форма встречается и у некоторых азербайджанских и османских авторов, таких как Физули, Саиба Табризи, а также узбекского поэта Навои.

Своей окончательной формы газель достигла в творчестве Хафиза. Именно он закрепил каноны газели. Лирический герой, от имени которого написана газель, противопоставляется «ей», «ему» (возлюбленной, судьбе, горестям мира, властителю, Всевышнему, при этом в персидском языке нет грамматической категории рода). Герой газели стремится слиться с предметом своего желания, преодолеть разделяющую их пропасть, но это противоречие никогда не разрешается. Именно эта особенность придает газели черты сжатой пружины, именно в этом секрет её высочайшего эмоционального, психологического, философского напряжения.

Рубаи

Прародителем рубаи служило устное народное творчество иранцев. В письменном виде рубаи существует с IX—X вв. По содержанию это лирика с философскими размышлениями. Стихотворения состоят из четырёх строк (двух бейтов), рифмующихся как *ааба*, реже — *аааа*, то есть рифмуются первая, вторая и четвёртая (иногда и все четыре) строчки. Рубаи строятся в метре аруза.

Наиболее известные авторы рубаи: Омар Хайям, Мехсети Гянджеви, Хейран-Ханум, Абу Абдаллах Рудаки, Захириддин Бабур и Амджад Хайдерабади. В силу большой специфики персидской поэзии буквальный перевод ритмики оригинала на европейские языки едва ли возможен. Со времени Эдварда Фитцджеральда рубаи чаще всего переводят пятистопным ямбом.

Задания:

Задание 1. Прочитайте произведения.

Причина создания стихов

Хвала, вложившему в уста Посланца Своего,
Слова о мудрости для мироздания всего.
Посланник людям передал прекрасные слова,
Заметив: назидания не праздная молва.
Найдите от невежества в них избавление,
Укрывшись мудростью прибежища учения.
И обретайте в них спасение от муки ада,
Блаженствуя душой своей в раю среди сада.
Да не умолкнет меж людей, хвала величию Его,
И приумножится почтение к Посланцу от Него.

Джами — в сиянии вождь людей благочестивых,
Подобен кубку, совершенному от линий зримых,
Он близок мне и правит мною, с тёплой добротой,
К нему склоняюсь я, он и наставник, и учитель и мой.
Наполнен мир всем тем, что он народу написал,
Собрания стихов и сочиненья в прозе он создал.
От хиджрата восемьсот и восемьдесят шесть лет прошло,
Сказал народ, что вновь Джами сияние взошло.
Нет, это больше дара, «Арбаин» собою удивляет,
Стихи его на языке фарси, святое в прозе украшают.
Безбрежием души все сорок назиданий расцветали,
И сердцем наслаждаясь ими, люди цели достигали.
Но наслаждались люди «Арбаин» лишь на языке фарси,
А турки с пользою постичь стихи те не могли.
Тогда я цель поставил пред собою: для народа моего,

Переложу стихи, не пропустив из «Арбаина» ничего.

И мой порыв сложить стихи на тюркском языке —

Он поддержал как друг, дав благословение мне.

Промчался день в трудах, второй догнал его,

«Чихил хадис» я написал до срока своего.

Цель добрая моя, достигла своего свершения,

Итог — стихи, на них лежит его благословение.

Мой шах, надёжная опора Шариата,

Почтеньем украшающий заветы Мухаммада,

Надеюсь, строки мною сложенных стихов,

Оставят в сердце отпечаток ясных слов.

И с наслаждением святую прозу постигая,

Познает вновь её, стихами правду обретая.

И вслушавшись сегодня в строки назидания,

Поймёт, что стражник преподнёс ему познания.

Газели

Соловей, лишенный розы, умолкает, не поет;

Попугай, лишенный лакомств, красноречье где найдет?

Я твоей любви лишился. Словно пламя — каждый вздох.

Я вздыхаю, опасаясь, чтоб не вспыхнул небосвод.

И за то, что я не плачу, ты не упрекай меня —

Кто давно от скорби умер, разве может плакать тот?

День и ночь молю Аллаха — умертви, но не карай!

Лучше потерять мне душу, чем терпеть разлуки гнет.

Вкруг свечи твоей улыбка ночью вился мотылек,

Он свечи своей лишился в час, когда заря встает.

Навои с тобой в разлуке птицей безголосой был.

Не лишай раба отныне царственных своих щедрот!

Перевод Н. Ушакова

Задание 2. Дайте определение слова «газель».

Задание 3. Дайте определение «рубай».

Задание 4. Объясните разницу между газелью и рубай.

Задание 5. Перечислите темы, которые поднимает Алишер Навои в своих стихотворных произведениях.

Задание 6. Расскажите об особенностях, присущих газелям Навои.

Задание 7. Сделайте письменный анализ одного из произведений А. Навои.

Задание на дом. Выучите отрывок из любого произведения Алишера Навои.

Тема 5: «Заимствованная лексика»

Глоссарий по теме:

Заимствование слов — естественный процесс, затрагивающий в той или иной степени все языки планеты. Заимствование является следствием экономических, культурных, политических контактов и обогащает лексику языков новыми словами.

Антропóним (др.-греч. ἄνθρωπος - человек и ὄνομα - имя) - единичное имя собственное или совокупность имён собственных, идентифицирующих человека.

В более широком смысле это имя любой персоны: вымышленной или реальной.

Этно́нимы (от греч. ἔθνος «племя, народ» + др.-греч. ὄνομα «имя, название») - названия различных видов этнических общностей, как народов и народностей, так и племён, племенных союзов, родов и тому подобное.

Шхёры (швед. *skär*, др.-сканд. *sker* - скала в море) - архипелаг, состоящий из мелких скалистых островов, разделённых узкими проливами и покрывающих значительную часть прибрежной морской полосы, окаймляя берега фьордового типа. Каждый из таких островков в отдельности называется «шхёра».

Заемствованная лексика



С точки зрения происхождения все слова в русском языке делятся на исконные и заимствованные, т. е. слова, пришедшие в русский из других языков. Некоторые исследователи используют в этом значении термин иноязычное слово, а заимствованными предлагают называть лишь те иноязычные лексемы, которые полностью освоены языком, и чья «чужеродность» уже не ощущается говорящими (например: тетрадь, свекла, парус, хлеб, кукла и др.). В данном тексте все слова, пришедшие в русский язык извне и закрепившиеся в нем, для простоты будут называться заимствованными — независимо от степени их освоенности.

Классифицировать заимствованные слова можно по разным признакам. Очень часто их делят на группы в зависимости от того, из каких языков эти слова пришли. Рассмотрим в этом ракурсе заимствованные слова русского языка. Откуда они?

Заемствования из славянских языков

В данной группе бóльшую часть составляют **старославянизмы**. Эти слова попали в русский из старославянского (церковнославянского) языка, относящегося к южнославянским.

Обычно старославянизмы делят на три группы:

Старославянские слова, у которых есть (или были в прошлом) близкие исконно русские соответствия. В этом случае старославянский и русский варианты исторически происходят от одного слова — общего праславянского «предка», имеют один и тот же корень с точки зрения этимологии, одинаковую

словообразовательную структуру и одно и то же первоначальное лексическое значение. Отличия между ними в основном фонетические: *брег* — *берег*, *плен* — *полон*, *рождать* — *рожать*, *надежда* — *надёжа*, *власы* — *волосы*.

Старославянизмы, не имеющие русских и общеславянских соответствий. К некоторым из них можно подобрать русские синонимы, но с другим корнем или другой словообразовательной структурой: *агнец* — *ягненок*, *истина* — *правда*. В этой группе немало калек с греческих слов: *бездна*, *совесть*, *животворный*.

Семантические старославянизмы — лексемы, существовавшие еще в праславянском языке, но получившие в старославянском новое значение под влиянием христианства: *бог*, *грех*, *жертва* и др.

В плане особенностей морфемного состава и фонетического оформления одни старославянизмы не отличаются от исконно русских слов (например: *бездна*, *истина*, *любовь*), а другие имеют особые приметы.

Что касается семантико-стилистических отличий, то по ним можно классифицировать старославянизмы следующим образом:

- слова книжные, с торжественным, возвышенным оттенком: *ланыты*, *глас*, *град* 'город', *благословенный*, *благодравие*, *врата*, *воспеть* и др. В XVIII веке они были основной составляющей так называемого «высокого штиля» в литературе, в XIX столетии широко использовались в поэзии и прозе для создания возвышенных образов. В настоящее время большинство этих слов устарело, употребляются они редко;
- стилистически нейтральные старославянизмы. Органично вошли в лексику современного русского языка, в некоторых случаях вытеснив исконные варианты слов с тем же лексическим значением: *время*, *сладкий*, *враг*, *работа*, *храбрый*, *среда*, *шлем* и др.;
- старославянизмы, функционирующие в языке наряду с исконными аналогами, но имеющие другое лексическое значение: *страна* — *сторона*, *гражданин* — *горожанин*, *предать* — *передать*, *власть* — *волость* и др.;

Из других славянских языков русский заимствовал намного меньше, чем из старославянского, и отдельной особой группы эти заимствования не составляют. Бóльшая их часть пришла из польского и украинского языков (украинские: *борщ*, *вареник*, *галушки*, *детвора*; польские: *строгий*, *вольность*, *зразы*, *булка*, *вензель*, *мешкать* и др.). Единичны заимствования из болгарского (*здравница*, *беженец*) и чешского (*полька* 'танец', *колготки*, *робот*).

Заимствования из неславянских языков

Слова из разных индоевропейских и неиндоевропейских языков проникали в русский язык на всех этапах его развития. Достаточно много в нашей лексике заимствований из греческого и латинского, из тюркских, из немецкого, английского и французского; меньше — из итальянского и голландского. Из других языков в русский попали лишь отдельные слова.

Часть заимствований из германских языков (готского, скандинавских и др.) относятся еще к общеславянской и древнерусской эпохе. Например, из скандинавских языков (шведского, норвежского) заимствованы слова *якорь*, *ихеры*, *багор*, *ябеда*, *варяг*, *пуд* и др., а также антропонимы *Игорь*, *Олег*, *Ольга*, *Глеб*. Также германскими по происхождению являются лексемы *князь*, *купить*, *холм*, *холст*, *клеймо*, *бук*, *панцирь* и др. Заимствования из финно-угорских языков относятся к разным периодам истории, начиная с древнейших: *семга*, *акула*, *нарты*, *пельмени*, *тундра*, *пихта*, *салака*.

Греческие слова заимствовались славянами еще до принятия христианства; после принятия новой религии приток грецизмов в древнерусский значительно увеличился, продолжился этот процесс и в новое время. Заимствование могло происходить как напрямую, так и через языки-посредники: в древнерусскую эпоху — через старославянский, в новое время — через западноевропейские. Среди грецизмов русского языка есть бытовая лексика, названия растений и животных (*свекла*, *фонарь*, *кровать*, *лохань*, *кукла*, *баня*, *скамья*, *кедр*, *кит*), значительное количество имен собственных (*Александр*, *Ксения*, *Лариса*, *Анатолий*, *Василий*, *Софья*, *Федор*, *Дмитрий*), церковно-религиозная лексика

(икона, ересь, ад, ангел, амвон, митрополит, клирос, ладан), но особенно много терминов науки, философии и искусства (*алфавит, галактика, ода, трагедия, комедия, базис, лирика, логика, стих, строфа, эпилог, призма, история, симфония, магнит, космос, физика и др.*). Многие из слов последней группы принадлежат к интернациональной лексике.

Большое количество научных терминов по происхождению являются латинскими (они также относятся к интернациональным). В русский они попадали через посредничество других языков, в основном греческого, старославянского, польского и западноевропейских (французского, немецкого, английского). Немало слов относится к общественно-политической жизни и профессиональной деятельности, есть среди них и бытовая лексика. Приведем некоторые примеры: *адвокат, глобус, арена, депутат, комната, цемент, автор, капсула, цирк, император, кодекс, публика, диктатор, миф, мотор*. Латинскими по происхождению являются многие имена собственные: *Константин, Роман, Валерий и др.*

Значительный пласт заимствованных слов в русском языке имеет тюркское происхождение, что обусловлено исторически. Заимствование происходило, как правило, устным путем, напрямую. В результате среди тюркизмов русского языка много бытовой лексики (обозначения предметов одежды, различных блюд, предметов быта), названий народов, животных и растений, природных объектов и явлений. Примеры: *войлок, лапша, армяк, тулуп, ярлык, барсук, арбуз, карман, шалаши, аркан, сундук, колчан, каблук, туман, тайга, чулан, изюм, шашлык, деньги, баклажан*. Тюркские этнонимы: *башкир, туркмен, чуваш, казах и др.* Среди современных русских имен мало тюркских по происхождению (*Руслан, Тимур*); гораздо больше тюркских корней сохранилось в фамилиях (*Карамзин, Бахтин, Аксаков, Юсупов и др.*)

С XVIII века бóльшую часть заимствований русский язык берет из западноевропейских языков.

Слова французского происхождения называются **галлицизмами**. Наибольшее их количество было заимствовано русским языком в XVIII – начале XIX века, что связано с реформами Петра I и модой на французскую культуру в высшем дворянском обществе России. **Галлицизмы** — очень большая группа заимствований. Эта лексика связана с самыми разными сферами жизни: здесь термины искусства, науки, техники, общественно-политической деятельности, военного дела, торговли; слова бытового характера (в том числе относящиеся к кулинарии, косметике и моделированию одежды). Примеры: *люстра, актер, пальто, шовинизм, агитация, барельеф, батальон, десант, шасси, роман, бокал, омлет, престиж, репертуар, аванс, массаж, жанр, костюм, лимонад, крем, код, дезертир, макет, пьеса, режиссер, дебаты, пенсне, патруль и многие другие*.

Начиная с эпохи Петра I происходило активное заимствование из немецкого и голландского языков. Германизмов в русском языке немало (хотя по количеству они и уступают галлицизмам). Среди них слова разной тематики, есть немало технической, ремесленной и военной лексики: *ландшафт, галстук, локон, командир, стул, фартук, циферблат, шкаф, вексель, лагерь, фронт, слесарь, вентиль, шифер и др.*

Заимствования из голландского языка относятся в основном ко времени правления Петра I. Подавляющая часть этих слов связана с морским делом: *адмирал, верфь, мачта, лоцман, матрос, шлюпка, шторм, дрейф, вымпел*.

Значительная часть заимствований из итальянского языка относится к различным сферам искусства: *виолончель, партитура, либретто, ротонда, барокко, новелла, студия, буффонада, фреска и др.* С XIX столетия в русской заимствованной лексике увеличивается доля англицизмов. На их основе сформировалась русская спортивная терминология, ими во многом пополнилась техническая лексика. В XX и XXI веке англицизмы и американизмы значительно преобладают в количественном отношении над заимствованиями из остальных языков. Тематика их очень широка, они охватывают самые разные сферы жизни — от техники, политики и психологии до развлечений и быта: *компьютер,*

бизнес, импичмент, дог, хакер, тюнинг, бифштекс, шоу, спонсор, консенсус, спам...

Задания:

Задание 1. Назовите основную значимую единицу языка.

Задание 2. Что такое лексика?

Задание 3. Что такое лексикология?

Задание 4. Что изучает лексикология?

Задание 5. Можно ли утверждать, что язык является устойчивой единицей, или он все же подвижен?

Задание 6. Вы когда-нибудь задумывались, сколько в русском языке заимствований?

Задание 7. Все ли заимствования «приживаются» в русском языке?

Задание 8. Приведите 20 примеров заимствований из английского языка.

Задание 9. Назовите заимствования из древнегреческого языка.

Задание 10. Приведите 20 примеров заимствований из старославянского языка.

Задание 11. Ответьте на вопросы:

1. Как вы думаете, взаимодействовали ли языки между собой?

2. Как вы думаете, такие слова, как *помидор, тьма, кнопка, деньги, зонтик, арбуз, рынок* являются исконно русскими или заимствованными?

3. Из какого языка были заимствованы слова: «*корабль*» и «*термометр*»?

4. Каким образом и из какого языка в русский вошло слово «*бандит*»?

5. Какие слова называются «*славянизмами*»?

6. Какие признаки характерны для «*тюркизмов*»?

7. Какие корневые морфемы характерны греческим заимствованиям?

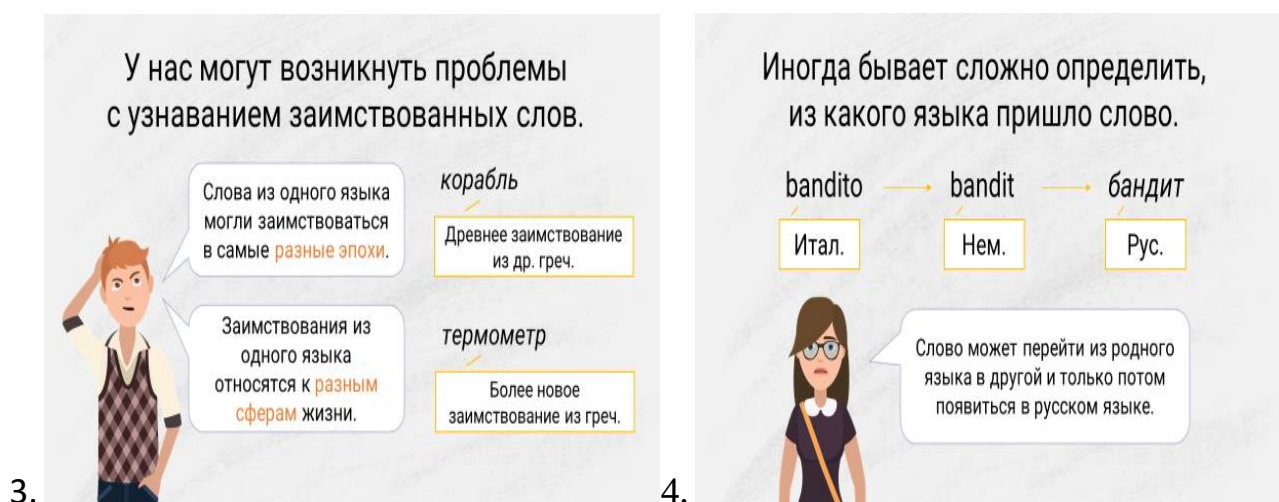
8. Заимствованиями из какого языка являются слова *ересь, апостол, икона, ладан, дьякон*?

9. Из какого языка в русский перешло имя Софья и что оно означает?

10. Какое название носят слова, связанные с наукой, образованием, властью, медициной?

11. Какие флексии характерны «латинизмам»?
12. Какое происхождение имеют имена Виктор и Марина и что они означают?
13. Какие признаки являются характерными для «германизмов»?
14. Какие признаки характерны для заимствований из французского языка?
15. Какие признаки характерны «англицизмам»?
16. На сколько активно в настоящее время проявляются в русском языке слова, заимствованные из английского?
17. Из какого языка эти заимствования: *пицца, паста, капучино, макароны, прима, опера, ария, сопрано, каюта, матросс, мачта, катер, штурвал, трюм, апельсин, зонтик*?
18. Из какого языка эти заимствования: *бунт, пончик, рынок, ярмарка, чай, алгебра, альманах, матрац, юбка, халва, дзюдо, ниндзя, суши, цунами, аниме*?

Ключ к заданию 11.



Славянизмы

Слова, которые заимствованы из старославянского языка.

Похожи на исконно русские слова.

Возвышенность, абстрактные понятия

благословение
восхищение
добродетель
бедствие
ниспадать
чрезвычайный
преемник



5.

Тюркизмы

Гармония гласных.

Концовки -ык, -ук, -ак, -ек, -ырь, -ча.

Многие слова сначала пришли в западные языки, а из них – в русский.

Татаро-монгольское иго, покорение Сибири и т. д.

каравай
сарафан
утюг
урюк
башмак
шашлык
ишак
богатырь
чебурек
бахча
жасмин
диван
тюльпан



6.

Греческие заимствования

Корни -лог-, фило-, -метр, гео-, -изм, теле-, -граф-, -фон-, фото-, эко-, -тика, анти-.

Термины науки, церковные слова, термины искусства.

математика
философия
геология
фонетика
телефон
экономика
фотография
антоним
сфера
стиль
комедия
уксус



7.

Греческие заимствования

ересь
апостол
икона
ладан
дьякон

Аид
ад
ангел (посланец)



8.

Из Греции к нам пришло множество имён.

Многие имена имеют конкретное значение.

Я Артём.
Привет.

Александр
Фёдор
Андрей
Анатолий
Дмитрий
Георгий
Денис
Артём

Софья
Анастасия
Екатерина
Галина
Ирина
Василиса
Елена
Зоя

Софья обозначает «мудрость».



9.

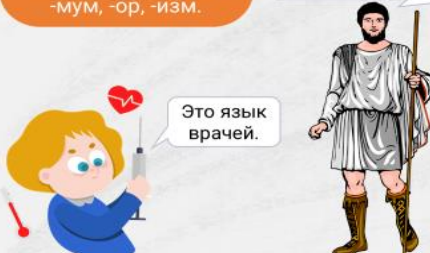
Латинизмы

Концовки слов -ция, -ент, -ект, -ура, -мум, -ор, -изм.

Слова, связанные с наукой, образованием, властью, медициной.

гравитация
инфляция
студент
максимум
минимум
лектор
эффект
садизм
ангина
аппендицит
асфиксия

Это язык врачей.



10,11

Некоторые имена имеют латинское происхождение.

Виктор – значит «победитель»!



Марина – значит «морская»!



Валентин	Валерия
Виктор	Наталья
Константин	Татьяна
Виталий	Юлия
Максим	Марина
Павел	Клара
Сергей	Диана

12

Германизмы

Много согласных: шпр, хт, шт, мт, фт, шп, шл, стр.

Слова заканчиваются на -аг, -ерь, -уль, -унг, -ель.

Много военных слов, названия одежды, блюд, кухонной утвари.



маршрут
кухня
масштаб
фартук
дуршлаг
лагерь
картофель
лозунг
парикмахер
фельдшер

13

Займствования из французского языка

Ударение на последний слог.

Неизменяемые слова, которые заканчиваются на о, у, е.

В словах есть ю после согласных, сочетания аж, жу, же и т. д.

Слова, связанные с искусством и культурой, названия одежды, блюд, предметы быта.



шофёр
гарнир
бокал
пюре
купе
кашпо
рагу
плюмаж
парашют
абажур

14

Англицизмы

Слова из области бизнеса, права, спорта, информатики, транспорта, названия предметов быта.

Сочетания инг, анг, ер, дж, ол, ент.

Сочетания оу, ау, уи.



брифинг
компьютер
джерпер
менеджмент
имидж
кастинг
бумеранг
шоу
аутсайдер
уикенд

15

Слова из английского языка активно заимствуются сейчас.

Я ищу фрилансера для копирайтинга и промоушна.

Я блогер и потому постоянно онлайн. Так что я использую много трафика.

Что будем делать в уикенд: поиграем в пейнтбол или займёмся дайвингом?



16

Из итальянского

Термины искусства и названия блюд.



пицца
паста
капучино
макароны
прима
опера
ария
сопрано

Из голландского

Термины из области мореплавания и названия предметов быта.



каюта
матрос
мачта
катер
штурвал
трюм
апельсин
зонтик

17

Польский Бунт, пончик, рынок, ярмарка. 	Китайский Чай! 	Арабский Алгебра, альманах, матрац, юбка, халва. 	Японский Дзюдо, ниндзя, суши, цунами, аниме. 
--	--	--	---

18

Задание на дом. Ознакомьтесь с информацией:

Слова греческого происхождения в русском языке.

Продукты питания

Для начала возьмем родные нам овощи, в которых на первый взгляд, нет ничего экзотического. Мы едим их всю жизнь и даже не задумываемся, откуда они к нам попали. Например, огурец. Его название произошло от греческого слова **ἀγούρος**, которое было образовано от ἄωρος, что означает “незрелый”. А все потому, что в пищу огурцы употребляют в незрелом - зеленом - виде.

Наименование «свекла» было заимствовано из древнегреческого **σεῦκλον** (как варианты σεῦτλον, τεῦτλον в разных диалектах). Древние греки, кстати, очень ценили этот овощ за его полезные свойства.

Вот еще один пример - уксус. Когда его начали делать на Руси, толком не установлено, но известно, что его название произошло от греческого **ὄξος**. В современном греческом языке уксус называется **ξύδι**, а οξύ - это кислота.

Слово «оладья» произошло от **ἐλάδιον**, которое, в свою очередь, было образовано от ἐλαίον. Оно переводится как “оливковое масло”, “немного масла”. Ничего удивительного, если учесть способ приготовления этого блюда.

Предметы быта

Теперь поговорим о названиях предметов, окружающих (или когда-то окружавших) нас в повседневной жизни. Например, терем. Казалось бы, вот оно-то точно русское. Но нет, оно происходит от древнегреческого **τέρεμνον** (**τέραμνον**), что означает “дом, жилище”.

Или «лохань». На первый взгляд кажется, что это вообще не заимствование. А на самом деле оно происходит от греческого **λεκάνη** - “таз, лохань”.

То же самое касается названия такого предмета, как кровать, образованного от **κρεβάτι** (**κράββατος**). Напоминает и совсем другое слово - кров. Хотя с точки зрения этимологии у них нет ничего общего.

А вот наименование «лампа» проделало довольно долгий путь. Из древнегреческого (**λαμπάς** - “лампада, светильник, факел”) оно пришло в латынь (*lampada*), оттуда, в свою очередь, в немецкий и французский языки (*lampe*). А русские, “прорубив окно” в Европу, позаимствовали его и изменили на свой манер.

Вот еще пара примеров: фонарь - образованное от **φανάρι** (производное от **φανός** - «светильник, свет, факел»), корабль - от древнегреческого **κάραβος** (изначально это значило краб. От него уже было образовано греческое **καράβι** и русское «корабль»).

Другие слова

Это еще не все. Возьмем слово «крокодил». Оно тоже греческого происхождения (**κροκόδειλος**), а латинское *crocodilus*, от которого произошли эквиваленты в английском, немецком и других языках - не что иное, как заимствование.

Не менее любопытный пример «дракон». На первый взгляд кажется, что это латинское слово. Да, есть такое - *dracō*, -*ōnis*. Но это тоже заимствование. В русском оно впервые появилось в переводах преподобного Максима Грека (Максим Грек - **Μάξιμος ο Γραικός** - греческий монах, писатель и переводчик, живший в XVI веке. С 1518 года он жил на Руси, куда его пригласил великий князь для перевода греческих книг и рукописей).

Дракон по-гречески - **δράκων**, **δράκος**, а образовано это название от древнегреческого **δέρκομαι** (точнее, от одной из его форм - **δρακεῖν**), которое переводится как «ясно видеть».

Вот еще два слова, пришедших в русский язык из греческого через латынь: «эхо» через немецкий (*Echo*) и латынь (*ēchō*) от **ἠχώ** - отзвук, эхо; «зона» через французский (*zone*) и латынь (*zōna*) от **ζώνη** - пояс, зона.

Слово «герой» также пришло через французский - от древнегреческого **ἥρως** - герой, воин. Современное написание **ἥρωας**.

Греческих слов в русском намного больше, чем кажется. Приведенная здесь лексика - лишь малая их часть.

А сколько следов оставили в русском языке мифы Древней Греции! Взять хотя бы слово «паника». Оно произошло от имени **Пана (Πᾶν)** - греческого бога леса. Он мог быть веселым, а мог насладиться на человека (и даже на целое войско!) такой ужас, что тот пускался бежать без оглядки. Так и возникло выражение «панический страх».

И сегодня мы так часто встречаем и непринужденно употребляем крылатые фразы из древнегреческих мифов (иногда даже не до конца понимая их значения).

Тема 6: «Об экранизации фильма «Алишер Навои»

Задание 1. Прочитайте текст.

«Алишер Навои» - чёрно-белый фильм режиссёра Камиля Ярматова о жизни среднеазиатского поэта и государственного деятеля XV века Алишера Навои.

Принц Хусейн Байкара, наследник раздробленной империи Тимура и поэт Алишер Навои дружны со студенческой скамьи. После восхождения на трон, Алишер помогает султану Хусейну в управлении государством «как Аристотель Александру Македонскому». После периода успешных войн, наступает затишье.

Навои становится учителем внуку Хусейна.

Вскоре, однако, вторгается с войной родственник султана, принц Ядгар, разрушая плотину и лишая крестьян воды. Перед битвой визирь Маджаведдин совершает предательство, но благодаря тактике боя, придуманной Алишером, сражение выиграно, а Хусейн, настигнув Ядгара, дарует ему жизнь. Вскоре Ядгар захватывает Гератский замок. Хусейн не решается выставить армию, следуя совету визиря. Алишер сам тайно направляется внутрь замка с помощью преданных учеников каменотёса Джелаледдина, Мансура (сына визиря) и повара Абуль-Малика. Там они связывают Ядгара и собираются отвести его к султану, чтобы тот выдал ему имя предателя-визиря. Ядгар говорит Мансуру, что его отца

ждёт виселица, и тот убивает его, таким образом сохраняя тайну. Алишер берёт на себя ответственность за казнь Ядгара и приносит его голову Хусейну. Султан назначает Алишера главным эмиром, а Мансура сборщиком податей Герата.

Крестьяне и ремесленники перестают платить подати в Герате и, вооружившись, закрываются в городе. Хусейн решает брать город силой, но вместо этого отправляет Алишера в крепость «ради справедливости». Алишера впускают в город, и народ говорит о несправедливости, которую он испытывает при распределении воды, идущей в первую очередь бекам. Мансура называют виновным и казнят. Город сдаётся. Но беки требуют от Хусейна удалить Алишера. Для выполнения просьбы в подарок султану приводят девушку Гюли. Алишер признаётся Хусейну в любви к Гюли и просит отпустить её с ним. В пути Гюли умирает от яда, полученного от визиря.

Алишер живёт в одиночестве и к старости возвращается во Двор. Визирь обманом убивает внука Хусейна. Алишер и Хусейн встречаются и расстаются навсегда.



Задание 2. Сделайте пересказ текста из задания №1 на узбекском языке.

Задание 3. Сделайте на узбекском языке описание выбранной вами картинке.

Задание 4. Составьте диалог на узбекском языке по данной теме.

Задание 5. Представьте себя режиссером художественного фильма об Алишере Навои и расскажите, на чем была бы основана данная экранизация.

Домашнее задание. Подготовьте презентацию по теме «Об экранизации фильма «Алишер Навои».

Тема 7: «Книга – источник знаний»

Задание 1. Прочитайте текст.

Все знают, что знания приносят нам книги. Невзирая на то, что сейчас всё можно найти в интернете, мы все равно пользуемся книгами. Также появились электронные варианты, которые тоже помогают нам. Мы сталкиваемся с книгами еще с самого детства, когда нам читают сказки. Первой книгой, которая принесла знания, был букварь.

Изучение алфавита дало нам возможность читать книги. В то время книга нас притягивала яркими картинками и сказочными персонажами. Но когда мы немного подрастает, нас интересуют конкретные тематики и категории. В детстве главной задачей книги было привлечь и заинтересовать ребенка к учебе. И это было не очень легко. Наши родители приучают нас быть любознательными и заинтересованными в знаниях, т.к. этот мир требует побольше людей с такими качествами.

В школе мы встречаемся с учебниками, являющимися для нас первым и привычным источником знаний. Эти книги пишутся простым и понятным текстом, но не упускаются и важные темы, которые требуют большей концентрации. Для очень любознательных детей информации в учебниках не всегда хватает, и они ищут дополнительную в других источниках. Приходя в библиотеку, мы можем выбрать книгу на свой вкус и интерес, так как их очень много.

Художественная литература больше всего привлекает внимание своими захватывающими сюжетами и жизненными ситуациями. Мы переживаем эмоции вместе с героями, и это благоприятно влияет на наш духовный рост и развитие. С ними мы можем лучше понимать поступки людей или их страдания. В таких книгах рассказывается про разные радости и трудные моменты.

Люди, которые пишут книги, очень умные и знают свое дело. Они могут раскрыть и объяснить очень сложные темы. Это могут быть как научные исследования, так и эмоции. Иногда такие вещи не очень просто разъяснить простыми фразами.

Легенда

- При раскопках у старинного русского города Новгорода археологи не обнаружили желанного сокровища. Этим сокровищем по легенде была богатейшая библиотека одного из новгородских монастырей. Не нашли ее и до сих пор: «Огонь взял все без учета» — в этой горестной строке кроется ответ.
- Как бы было богато человечество, если бы через все века истории пронесло от старших к юным свои книжные сокровища. Богатство это в памяти, в знании и опыте многих поколений наших предков. Только 33 рукописи в полной сохранности достались нам в дар от XI века, меньше сотни – XII века. Известно, что книги печатались издавна. Порой до верха, до стропил сборной церкви, накапливались книжные сокровища.

Задание 2. По данному тексту задайте вопросы на узбекском языке, задав их своим однокурсникам.

Задание 3. Дополните информацию имеющимися у вас данными по теме «Книга – источник знаний».

Задание 4. Выпишите все существительные, стоящие в П.п.

Задание 5. Развейте тему «Книга – источник знаний» на узбекском языке.

Задание 6. Приведите убедительные доказательства того, что книга является источником знаний во все времена.

Задание на дом. Подготовьте доклад по данной теме.

**Тема 8: «А.С. Пушкин – солнце русской поэзии»
(1799-1837)**



6 июня 1799 года



в Москве в дворянской помещичьей семье Пушкиных родился мальчик, которому суждено было стать одним из величайших поэтов России.

Пушкин-ребенок (1800-1802)



Отец, Сергей Львович, небогатый помещик, человек образованный, хорошо знал литературу, был знаком со многими русскими писателями и сам немного писал.

С.Л. Пушкин. 1824.



Мать, Надежда Осиповна, приходилась внучкой арапу Петра I, впоследствии русскому генералу Ганнибалу. 1800-е гг.



Прадедушка, Абрам Петрович
Ганнибал, "Арап Петра
Великого".

Детей в семье Пушкиных было трое. Старшая - Ольга, второй - Александр и младший – Лёвушка, любимец семьи.



Ольга Сергеевна



Александр Сергеевич



Лев Сергеевич

Любовь к родному языку маленькому Пушкину привила бабушка Мария Алексеевна Ганнибал, превосходно говорившая и писавшая по-русски, и няня Арина Родионовна.



Ганнибал Мария Алексеевна



Яковлева Арина Родионовна

В 12 лет Александр был отвезен учиться в новое, только что открывшееся 19 октября 1811 г. учебное заведение - Царскосельский Лицей под Петербургом, место, где располагалась летняя резиденция русских императоров.



Комната Александра Пушкина:



«В каждой комнате железная кровать, комод, конторка, зеркало, стул, стол для умывания. На конторке чернильница и подсвечник со щипцами...»

И.И. Пущин «Записки о Пушкине».

Близкие друзья Пушкина по Лицею:



*Антон Антонович
Дельвиг*



*Вильгельм Карлович
Кюхельбекер*



*Иван Иванович
Пущин*

Пушкин сохранил лицейскую дружбу и культ Лицея на всю жизнь.

Пушкин в Царском Селе:



Картина И. Репина, 1911.

В 1815 г. Пушкин с триумфом прочел на экзамене свое стихотворение "Воспоминание в Царском Селе" в присутствии знаменитого поэта Г.Р. Державина.

Срок пребывания в лицее кончился летом 1817 года. 9 июня состоялись выпускные экзамены. Лицей заменил Пушкину детство.



Лицей был закончен, детство прошло. Началась жизнь. Пушкин переехал в Петербург и поступил в коллегию иностранных дел в чине коллежского секретаря, но служба мало интересовала его. Он увлекался театром, балами, стал участником разных литературных обществ, завел много знакомств.



Михайловское

<i>Под вашу сень,</i>	<i>беспечно, жадно</i>
<i>Михайловские рощи,</i>	<i>Я приступал лишь</i>
<i>Являлся я –</i>	<i>только к жизни; - годы</i>
<i>когда вы в первый раз</i>	<i>Промчались - и вы</i>
<i>Увидели меня, тогда я был –</i>	<i>во мне прияли</i>
<i>Веселым юношей,</i>	<i>Усталого пришельца.</i>

С именем своей матери, селом Михайловским в Псковской губернии, Александр Сергеевич Пушкин был связан на протяжении всей своей зрелой жизни: с 1817 по 1836 г.г.

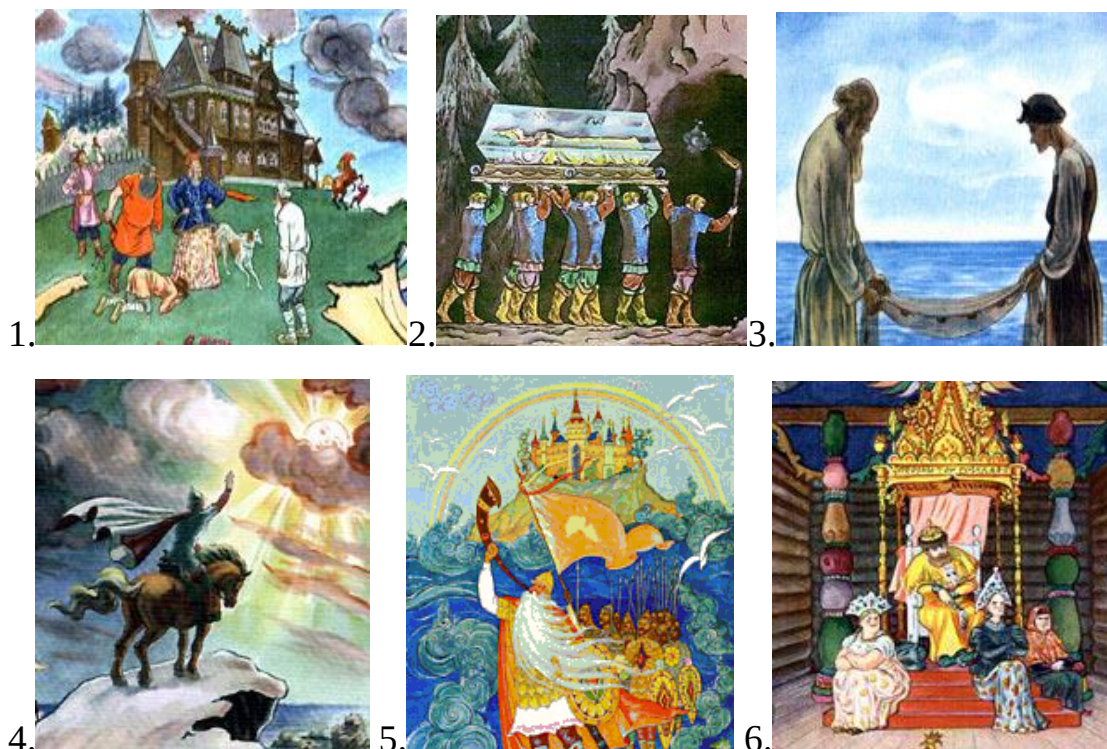


Тригорское

Утром и днем Пушкин обычно работал, потом уезжал верхом или уходил в село Тригорское, где жили соседи, с которыми он был хорошо знаком.

А вечерами, когда за окном выла вьюга, он снова, как в детстве, слушал нянины сказки и песни. Вот как поэт писал брату в письме: «Знаешь ли мои занятия? До обеда пишу записки, после обеда езжу верхом, вечером слушаю сказки... Что за прелесть эти сказки! Каждая из них поэма!»

Настоящим кладом была для Пушкина каждая сказка его доброй и самобытно талантливой няни Арины Родионовны. "Он все с ней, коли дома", - вспоминали дворовые люди с Михайловского. Многие ее сказки Пушкин использовал впоследствии как сюжеты собственных сказок (в стихах).



Забота и любовь Арины Родионовны скрашивали поэту ссылку. Пушкин по-настоящему крепко любил свою няню и написал несколько трогательных стихотворений, к ней обращенных.

*...Наша ветхая лачужка
И печальна и темна.
Что же ты, моя старушка,
Приумолкла у окна?
Или бури завываньем
Ты, мой друг, утомлена,
Или дремлешь под жужжаньем
Своего веретена?*

*Выпьем, добрая подружка
Бедной юности моей,
Выпьем с горя; где же кружка?
Сердцу будет веселей.
Спой мне песню, как синица
Тихо за морем жила;
Спой мне песню, как девица
За водой поутру шла...*

А.С. Пушкин «Зимний вечер»



Иллюстрация к стихотворению «Зимний вечер»

Чуть более двух лет длилась ссылка в с. Михайловское. Она закончилась в сентябре 1826 года. Пушкин вернулся в Москву.

В мае 1829 г. он посватался в Москве к юной красавице Наталии Николаевне Гончаровой.



Не получив определенного ответа от Гончаровой, он без разрешения властей сразу самовольно уехал на Кавказ.



6 мая 1830 г. состоялась, наконец, помолвка Пушкина с Натальей Гончаровой. Отец выделил ему деревеньку Кистеневку с 200 душами крестьян, расположенную в Нижегородской губернии, вблизи от отцовского имения, с. Болдино. Поэт отправился туда, однако начавшаяся в Москве эпидемия холеры и расставленные повсюду карантины задержали Пушкина в Болдино с 7 сентября по 2 декабря 1830 г. В Болдинскую осень талант Пушкина достиг полного расцвета.



Квартира Пушкина в Москве на Арбате

18 февраля 1831 г. в церкви Вознесения Господня состоялось его венчание с Н.Гончаровой. Первые месяцы семейной жизни он провел с женой в Москве, сняв квартиру на Арбате.



*Квартира Пушкина в
Петербурге на Набережной Мойки*

С середины октября 1831 г. и уже до конца жизни Пушкин с семьей живет в Петербурге.

У А. Пушкина и Н.Гончаровой было четверо детей:



Старшая дочь

Мария Александровна Пушкина
(1832-1919)



Младшая дочь

Наталья Александровна
Пушкина
(1836-1913)



Старший сын

Александр Александрович
Пушкин
(1833-1914)



Младший сын

Григорий Александрович
Пушкин
(1835-1913)

В начале 1834 г. в Петербурге появился француз барон Дантес. Он влюбился в жену Пушкина и стал за ней ухаживать.



Ж. Дантес-Геккерн. 1830-е гг



8 февраля 1837 года в 5-м часу вечера на Черной речке в Петербурге состоялась роковая дуэль, на которой Пушкин был смертельно ранен.



Прожив 2 дня в страшных мучениях, Пушкин скончался 10 февраля 1837 г.

"Солнце русской поэзии закатилось," - написал В. Жуковский.

Задания:

Задание 1. Ответьте на вопрос: Кому принадлежит следующее высказывание: «А. С. Пушкин – солнце русской поэзии»?

Задание 2. Перескажите биографию писателя на узбекском языке.

Задание 3. Назовите название сказок по иллюстрациям, указанным выше.

Задание 4. Выбрав одну из сказок А. Пушкина, подготовьте устный пересказ.

Задание 5. Выберите одного переводчика из студентов для перевода вашего пересказа на узбекский язык.

Домашнее задание.

А) Сделайте генеалогическое древо семьи А. С. Пушкина. Благодаря проделанной работе расскажите о том, какое место в жизни занимают потомки талантливого поэта.

Б) Сделайте письменный анализ одного из стихотворений А.Пушкина, выучив его наизусть.

УЧЕБНО – МЕТОДИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Мирзиёев Ш.М. Обеспечение верховенства закона и интересов человека – гарантия развития страны и благополучия народа. – Ташкент: Узбекистан, 2017 – 120 с.
2. Каримов И. А. Наша главная задача – дальнейшее развитие страны и повышение благосостояния народа. – Т.: «Узбекистон», 2010.
3. Каримов И. А. Модернизация страны и построение сильного гражданского общества – наш главный приоритет. – Т.: «Узбекистон», 2010.
4. Каримов И. А. Узбекистан на пороге достижения независимости. – Т.: «Узбекистан», 2011.
5. Богданова Г.А. Уроки русского языка. – М.: Просвещение, 2001.
6. Богданова Г.А., Кириченко Г.И. Материалы для подготовки к экзаменам по русскому языку. – М.: Просвещение, 1997.
7. Голуб И.Б., Розенталь Д.Э. Сборник упражнений по русской орфографии и пунктуации. – М.: Русский язык, 1990.
8. Гольцова Н.Г., Шамшин И.В. Русский язык в таблицах: Учебное пособие. – М.: Русское слово, 2007.
9. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. – М., 1991.
10. Греков В.Ф., Чижов В.И. Пособие для занятий по русскому языку. – М.: «Мир и Образование», 2008.
11. Дудников А.В. Современный русский язык. – М.: Высшая школа, 1990.
12. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка: Словоизменение. – М., 2000.
13. Зарипова Д. Н. Методическое пособие по предмету «Практикум по русскому языку». Часть 2.– Т.: «Fan va texnologiya», 2013 – 148 с.
14. Зарипова Д. Н. Методическое пособие по предмету «Практикум по русскому языку». Часть 1.– Т.: «Fan va texnologiya», 2021 – 184 с.

15. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 1.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2021 – 62 с.
16. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 2.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2021 – 67 с.
17. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 3.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 62 с.
18. Зарипова Д.Н. Учебное пособие по предмету «Русский язык» – Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 - 356 стр.
19. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 4.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 63 с.
20. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 5.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 63 с.
21. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 6.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 65 с.
22. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 7.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 60 с.
23. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 8.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 67 с.
24. Зарипова Д.Н. Учебно-методическое пособие по предмету «Практикум устной и письменной речи». Часть 9.— Т.: «Илм-зиё-заковат», 2022 – 67 с.
25. Кайдалова А.И., Калинин И.К. Русский язык. – М.: Изд. Московского университета, 1998.
26. Ковалёв В.П. Практикум по современному русскому языку. – М.: Наука, 2000.
27. Латипов О. Ж., Захарова В. А., Зарипова Д. Н. Современный русский язык (Синтаксис). – Т.: «ZUXRA BARAKA BIZNES», 2018 – 144 с.
28. Лушникова Н.А. Русский язык в таблицах и схемах. – Санкт – Петербург, 2010.
29. Розенталь Д.Э. Сборник упражнений по русскому языку с диктантами – М.:

«Мир и Образование», 2004.

30. Розенталь Д.Э. Русский язык. – М.: Изд. Московского университета, 1997.

31. Розенталь Д.Э. Справочник по пунктуации. – М.: Книга, 2001.

32. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь – справочник лингвистических терминов.

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

1. <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B7%D0%B7%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5>

Содержание

1.	История появления и развития электронных книг	4
2.	Лексика русского языка с точки зрения ее происхождения	9
3.	Конференция: «Алишер Навои – основатель узбекского языка».....	20
4.	Газели и рубайи Навои в переводе на русский язык	30
5.	Заемствованная лексика.....	34
6.	Об экранизации фильма «Алишер Навои	46
7.	Книга – источник знаний	48
8.	А.С. Пушкин – солнце русской поэзии	50
9.	Учебно-методическая литература.....	61
10.	Интернет-ресурсы.....	64
11.	Содержание.....	65

ЗАРИПОВА ДИЛЯРА НАИЛЬЕВНА

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ПО ПРЕДМЕТУ
«ПРАКТИКУМ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»**

“Илм-зиё-заковат”нашриёти

Нашриёт лицензияси №АИ 274. 15.07.2015 да берилган

Бичими 60x84 ^{1/16}

Times New Roman гарнитураси

Адади 100. Буюртма № 37

Босма табоги 3,8.

Оригинал макет “BOOK MEDIA PLUS” ХКда тайёрланди Манзил: Тошкент,
Чилонзор тумани, Чупон ота, 6-уй

«ADAD PLUS» босмахонасида чоп этилди. Манзил: Тошкент, Бунёдкор шох
кучаси, 24уй